



Adenda Guía docente de la asignatura (2º Cuatrimestre 2019-2020)			
Asignatura	TRADUCCIÓN AUDIOVISUAL E INTERSEMIÓTICA		
Materia	D2 Teoría y aplicaciones de la traducción inglés-español		
Módulo			
Titulación	Grado en Estudios Ingleses		
Plan	440	Código	41733
Periodo de impartición	2º Cuatrimestre	Tipo/Carácter	Optativa
Nivel/Ciclo	Grado	Curso	4º
Créditos ECTS	6		
Lengua en que se imparte	Inglés/español		
Profesor/es responsable/s	Sara Medina Calzada		
Datos de contacto (E-mail, teléfono...)	smedina@fyl.uva.es Facultad de Filosofía y Letras. Dpto. de Filología Inglesa. Despacho 06. Ext: 6731		
Departamento	Filología Inglesa		

4. Contenidos y/o bloques temáticos (SOLO SI HAY MODIFICACIÓN POR EL ESTADO DE ALARMA)

Bloque 1: Traducción Audiovisual

Carga de trabajo en créditos ECTS:

c. Contenidos

Se mantienen las unidades temáticas establecidas en la guía docente, aunque los contenidos se tratarán en menor profundidad.

d. Métodos docentes

Presentación de materiales y recursos mediante el uso de las herramientas disponibles en Campus Virtual. Realización de prácticas de traducción individuales o grupales y de actividades que fomentan la reflexión, el análisis y el debate sobre la traducción audiovisual a través de las herramientas disponibles en Campus Virtual (foros, tareas, chat...). Se realizará un seguimiento de estas tareas proporcionando la retroalimentación pertinente también a través de Campus Virtual. Tutorías individuales o grupales virtuales (fundamentalmente mediante correo electrónico y Hangouts).

e. Plan de trabajo

El planteamiento de la asignatura no varía substancialmente, pero todos los recursos y materiales estarán disponibles en el Campus Virtual y todas las actividades se entregarán también a través de esa plataforma. Se fomentará el aprendizaje autónomo del alumnado, aunque el seguimiento y supervisión por parte de la profesora serán constantes.

**f. Evaluación**

Ver apartado 7

j. Temporalización

No varía.

5. Métodos docentes y principios metodológicos desde el 13.03.2020

Presentación de materiales y recursos mediante el uso de las herramientas disponibles en Campus Virtual.
Realización de prácticas de traducción individuales o grupales y de actividades que fomentan la reflexión, el análisis y el debate sobre la traducción audiovisual a través de las herramientas disponibles en Campus Virtual (foros, tareas, chat...). Se realizará un seguimiento de estas tareas proporcionando la retroalimentación pertinente también a través de Campus Virtual.

Tutorías individuales o grupales virtuales (fundamentalmente mediante correo electrónico y Hangouts).

6. Tabla de dedicación del estudiante a la asignatura desde el 13.03.2020

ACTIVIDADES PRESENCIALES	HORAS	ACTIVIDADES NO PRESENCIALES	HORAS
Clases teóricas	0	Estudio y trabajo individual	80
Clases prácticas	0	Estudio y trabajo grupal	20
Prácticas externas o de campo			
Seminarios (S)			
Total presencial	0*	Total no presencial	100**

*Antes del 13 de marzo se habían impartido 10 horas de teoría y 10 horas de prácticas, equivalente a un tercio de la asignatura.

**De este cómputo se han excluido las actividades no presenciales llevadas a cabo hasta el 13 de marzo.



7. Sistema y características de la evaluación

INSTRUMENTO/PROCEDIMIENTO	PESO EN LA NOTA FINAL	OBSERVACIONES
Evaluación continua (tareas)	20 %	Es imprescindible entregar al menos el 85% de las tareas realizadas a lo largo del cuatrimestre para que se tenga en cuenta este apartado en la calificación final.
Subtitling assignment	30 %	Actividad individual
Dubbing assignment	30 %	Actividad individual / grupal
Presentación del artículo	20 %	Actividad grupal

CRITERIOS DE CALIFICACIÓN

- **Convocatoria ordinaria:**
Ver guía docente.
- **Convocatoria extraordinaria:**
 - En la convocatoria extraordinaria los alumnos deberán completar una prueba final que constituirá el 100% de la calificación y cuyas pautas y características se explicarán al alumnado con suficiente antelación.

8. Consideraciones finales